

Condizioni Generali di SALTO Systems AG

(Valido dal 1° agosto 2022, sostituisce tutte le edizioni precedenti) VERSIONE 30.07.2022

Traduzione italiana a solo scopo informativo

1. Ambito di applicazione

1.1 Le presenti Condizioni Generali (di seguito "**CG**") si applicano a tutti i contratti tra SALTO Systems AG (di seguito "**SALTO**") e i clienti relativi alla fornitura di beni e/o servizi (quali progettazione, montaggio, installazioni di software, ispezioni, manutenzione, servizi di interruzione, consulenza, formazione, ecc.) ed escludono l'applicazione di eventuali condizioni generali del cliente. Sono considerati clienti sia i clienti finali che i rivenditori.

1.2 Gli accordi che si discostano dalle CG sono validi solo se sono stati preventivamente confermati per iscritto da SALTO.

2. Conclusione del contratto

Il contratto tra SALTO e il cliente si conclude con l'accettazione scritta dell'ordine del cliente da parte di SALTO ("**Conferma d'ordine**"). In assenza di altri accordi scritti, il cliente riconosce il carattere vincolante delle presenti CG al momento della stipula del contratto. Le consegne e i servizi di SALTO sono descritti in via definitiva nella Conferma d'ordine. (i) La conferma d'ordine di SALTO, (ii) l'ordine del cliente, (iii) qualsiasi offerta di SALTO e (iv) le CG saranno considerate parte del contratto in ordine decrescente di priorità. SALTO si riserva il diritto di stipulare altri accordi scritti. I cataloghi, le brochure, i listini prezzi, le relazioni, i disegni tecnici e i progetti, nonché le raccomandazioni, ecc. non costituiscono offerte di SALTO o parti del contratto e sono pertanto vincolanti solo se SALTO li dichiara tali per iscritto nel contesto di una conferma d'ordine.

3. Prezzi; termini di pagamento; inadempimento; divieto di compensazione

3.1 Le offerte, tutti i prezzi di catalogo o di listino sono soggetti a modifiche e non vincolanti fino alla conferma dell'ordine. Ci riserviamo il diritto di adeguarli ai prezzi correnti fino alla conferma dell'ordine. Se non diversamente concordato, tutti i prezzi si intendono netti franco fabbrica in franchi svizzeri più IVA. Tutti i costi aggiuntivi non espressamente elencati nella conferma d'ordine, ad esempio per il trasporto, l'assicurazione, i dazi doganali, la spedizione, l'imballaggio, ecc. sono a carico del cliente. Il montaggio e l'installazione non sono inclusi nel prezzo di acquisto. Se le circostanze su cui si basa la determinazione dei prezzi, in particolare le fluttuazioni dei tassi di cambio, le imposte, le tasse, i diritti, i dazi doganali o le direttive ufficiali, ecc. cambiano tra il momento della conferma dell'ordine e la data di consegna, SALTO avrà il diritto di adeguare i prezzi e le condizioni alle circostanze modificate.

3.2 Se non diversamente concordato, le fatture di SALTO devono essere pagate immediatamente al momento del ricevimento, senza sconti e senza detrazioni. Il pagamento si considera effettuato quando l'importo dovuto è stato accreditato sul conto in franchi svizzeri indicato nella fattura ed è a libera disposizione di SALTO. Se il cliente non rispetta le scadenze di pagamento concordate, dovrà pagare gli interessi di mora, senza alcun sollecito, a partire dal 5° giorno successivo alla data di scadenza, pari al 4% in più del rispettivo tasso di sconto della Banca Nazionale Svizzera, ma almeno al 6%. Le date di pagamento dovranno essere rispettate anche nel caso in cui il trasporto, la consegna, il montaggio, la messa in funzione o il collaudo siano ritardati o resi impossibili per ragioni che esulano dal controllo di SALTO, o nel caso in cui manchino parti insignificanti o siano necessarie rilavorazioni che non rendano impossibile l'utilizzo. Se il cliente è in ritardo con un pagamento per qualsiasi motivo, o se SALTO deve presumere che i pagamenti del cliente non saranno effettuati per intero o puntualmente a causa di cambiamenti di circostanze che si sono verificati dopo la conclusione del contratto, SALTO può, senza rinunciare ai suoi ulteriori diritti, sospendere la consegna fino a quando il cliente non fornisca garanzie o effettui pagamenti anticipati.

3.3 Non è consentita la compensazione con le contropartite del cliente.

3.4 Il valore minimo della fattura per ogni ordine è di CHF 100.00 più spese di spedizione e imballaggio; per ordini di valore inferiore a CHF 100.00 applichiamo un piccolo sovrapprezzo di CHF 50.00 per ordine.

4. Trasferimento di utili e rischi

4.1 L'utile e il rischio passano al cliente al più tardi al momento della spedizione delle consegne franco fabbrica.

4.2 Se la spedizione è ritardata su richiesta del cliente o per altre ragioni al di fuori del controllo di SALTO, il rischio passerà al cliente al momento originariamente previsto per la consegna franco fabbrica. Da questo momento in poi, le consegne saranno immagazzinate e assicurate per conto e a rischio del cliente.

5. Riserva di proprietà

SALTO rimane proprietaria di tutte le sue forniture fino al completo pagamento delle fatture in conformità alla conferma d'ordine. Con la stipula del contratto, il cliente autorizza SALTO a far iscrivere la riserva di proprietà nei registri ufficiali in conformità alle leggi applicabili e ad adempiere a tutte le formalità al riguardo. Per tutta la durata della riserva di proprietà, il cliente dovrà, a proprie spese, provvedere alla manutenzione della merce consegnata, immagazzinarla separatamente e assicurarla a beneficio di SALTO contro il furto, la rottura, l'incendio, l'acqua e altri rischi e, inoltre, adottare tutte le misure atte a garantire che il titolo di proprietà di SALTO non venga compromesso o annullato. SALTO ha il diritto di verificare il rispetto della riserva di proprietà in qualsiasi momento sul posto.

6. Consegna; date di consegna

6.1 La merce sarà consegnata all'indirizzo di consegna indicato dal cliente. Se non viene specificato tale indirizzo, la sede legale del cliente sarà considerata il luogo di consegna. La spedizione di tutte le merci avverrà in ogni caso per conto e a rischio del cliente e sarà assicurata per il trasporto solo su richiesta del cliente. SALTO sarà libera di scegliere la modalità di spedizione senza particolari istruzioni da parte del cliente. Il cliente è tenuto a controllare le consegne immediatamente dopo il ricevimento e a segnalare eventuali danni di trasporto all'azienda di trasporto.

6.2 I termini di consegna sono vincolanti solo se confermati per iscritto da SALTO. Se SALTO non è in grado di rispettare i termini di consegna, ne informerà immediatamente il cliente. SALTO ha diritto a un ragionevole periodo di tolleranza di almeno quattro settimane. Le consegne parziali sono espressamente consentite. Il superamento della data di consegna non autorizza il cliente a recedere dal contratto o a rifiutare l'accettazione. Il diritto del cliente a richiedere danni dovuti a ritardi nella consegna è escluso nella misura consentita dalla legge. I termini di consegna saranno ragionevolmente prorogati se SALTO non riceve in tempo utile le informazioni necessarie per l'esecuzione del contratto, se il cliente apporta successivamente modifiche o richieste di integrazioni, o se il cliente o terzi incaricati dal cliente sono in ritardo con il lavoro o con l'adempimento degli obblighi contrattuali, o se il cliente non rispetta i termini di pagamento. In tali casi, il cliente non avrà diritto al risarcimento di eventuali danni diretti o indiretti causati dal ritardo.

6.3 Allo stesso modo, la data di consegna sarà adeguatamente prorogata qualora si verificano ostacoli che SALTO non può evitare nonostante l'esercizio della dovuta diligenza, indipendentemente dal fatto che essi si verifichino presso SALTO, presso il cliente o presso terzi. Tali impedimenti includono, a titolo esemplificativo e non esaustivo, atti di natura, guerre o attività terroristiche, attacchi di hacker, restrizioni all'esportazione e all'importazione, controversie di lavoro e altre interruzioni operative non imputabili a SALTO, epidemie, pandemie, ordinanze governative, restrizioni significative alle vie di trasporto o alla mobilità, interruzioni di corrente e altre restrizioni significative alle infrastrutture critiche. Nel caso in cui si verificano tali ostacoli, SALTO informerà il cliente dell'entità, del contesto e delle eventuali modifiche.

7. Modifica o cancellazione degli ordini

Dopo la conferma dell'ordine da parte di SALTO, gli ordini del cliente possono essere modificati o annullati solo con il consenso scritto di SALTO. Una modifica avrà effetto dalla data del consenso scritto di SALTO. In tal caso, il cliente dovrà rimborsare a SALTO tutti i costi o le spese dirette e indirette sostenute da SALTO a seguito della modifica.

8. Restituzioni

La merce che SALTO ha confermato e consegnato in conformità all'ordine può essere restituita solo con il consenso scritto di SALTO entro 30 giorni dal ricevimento della merce. A condizione che la merce sia in perfette condizioni originali e che sia allegata una copia della bolla di consegna, verrà emessa una nota di credito fino al 90% per gli articoli in stock. Pertanto, il 10% del prezzo di acquisto originale sarà dedotto per il test funzionale e lo stoccaggio. Non verranno emesse note di credito per merci ordinate o prodotte appositamente per il cliente. Le spese di spedizione e di imballaggio sono interamente a carico del mittente.

9. Imballaggio

I costi di imballaggio della merce non sono inclusi nel prezzo e saranno fatturati separatamente da SALTO. L'imballaggio non verrà ritirato. Lo smaltimento del materiale di imballaggio è a carico del cliente.

10. Servizi

SALTO Systems AG

Werkhofstrasse 2 | CH-8360 Eschlikon | Tel: +41 71 973 72 72 | info.ch@saltosystems.com | www.saltosystems.ch

- 10.1 Il corrispettivo per i servizi di SALTO, le maggiorazioni per gli straordinari e le spese di viaggio e di ristorazione saranno basati sul listino prezzi di SALTO, come modificato di volta in volta. SALTO si riserva il diritto di modificare il listino prezzi in qualsiasi momento.
- 10.2 Il cliente richiederà tempestivamente l'attenzione di SALTO su tutte le norme legali e ufficiali e su altre particolarità che devono essere osservate nella fornitura dei servizi.
- 10.3 Il cliente dovrà garantire che i lavori di costruzione siano sufficientemente avanzati e che siano state prese tutte le disposizioni necessarie per consentire a SALTO di fornire i propri servizi senza ostacoli o interruzioni. Il cliente dovrà informare SALTO per iscritto con almeno tre settimane di anticipo di una data di esecuzione adeguata e fornire a SALTO la documentazione necessaria.
- 10.4 Se i servizi vengono forniti nei locali del cliente, quest'ultimo deve mettere a disposizione gratuitamente gli allacciamenti necessari, l'alimentazione elettrica, l'alimentazione di emergenza, i parcheggi, i posti di lavoro, le persone di contatto e l'infrastruttura necessaria.
- 10.5 Se i servizi sono forniti a distanza, il cliente dovrà creare tutti i prerequisiti per permettere a SALTO di fornire i servizi. In particolare, il cliente fornirà gratuitamente a SALTO il software e l'hardware necessari, i dati, il personale, ecc. per tutta la durata della fornitura dei servizi. Il cliente è l'unico responsabile dell'accesso ai dati da lui predisposto e dell'adempimento delle norme di legge applicabili in questo contesto. Allo stesso modo, dovrà mantenere un concetto di sicurezza informatica e garantire che le misure di protezione adeguate, come gli aggiornamenti di sicurezza, i programmi antivirus, i firewall, ecc. siano sempre attivati e sempre aggiornati. Se la fornitura di servizi a distanza richiede l'accesso ai dati personali, SALTO informerà il cliente e gli chiederà di autorizzare l'accesso. L'accesso ai dati personali sarà concesso solo previa approvazione del cliente. L'obbligo di esecuzione da parte di SALTO sarà sospeso fino all'approvazione del cliente.
- 10.6 Se è necessario un lavoro supplementare o straordinario o se si verificano tempi di attesa per motivi non imputabili a SALTO (ritardi da parte del cliente, violazione dei suddetti obblighi di collaborazione, considerazione delle norme di domicilio, ecc.), il cliente dovrà sostenere i costi aggiuntivi, di viaggio e di ristorazione secondo il listino prezzi in vigore. SALTO ha il diritto di assumere in qualsiasi momento terzi come ausiliari per la prestazione di servizi o di far prestare i servizi a terzi come ausiliari.
- 11. Accettazione; notifica dei difetti**
- Il cliente è tenuto a controllare senza indugio le consegne e i servizi e a comunicare per iscritto, con lettera raccomandata o fax, eventuali difetti entro 5 giorni dalla consegna. In caso contrario, le consegne e i servizi si considerano approvati. Il cliente non può rifiutare di accettare la merce a causa di difetti minori che non compromettono in modo significativo la funzionalità delle forniture o dei servizi.
- 12. Garanzia**
- Il periodo di garanzia è di due anni. Le caratteristiche garantite sono solo quelle espressamente elencate nella conferma d'ordine. Essa decorre dal momento del ricevimento delle consegne e dei servizi o, nel caso in cui SALTO fornisca anche servizi, dal loro completamento. La garanzia decade prematuramente se il cliente o terzi eseguono modifiche o riparazioni improprie o se il cliente, in presenza di un difetto, non adotta immediatamente tutte le misure appropriate per ridurre il danno e dare a SALTO la possibilità di rimediare al difetto. In caso di installazione/montaggio improprio e non conforme alle specifiche del produttore, i diritti di garanzia saranno completamente annullati. Per le parti sostituite o riparate, il periodo di garanzia è di sei mesi dall'accettazione o dal completamento della riparazione. Si applicano le disposizioni di legge della legge sulla sicurezza dei prodotti. Il cliente è tenuto a procurarsi i documenti e le informazioni necessarie e a richiamare espressamente l'attenzione dei suoi clienti su tali informazioni. SALTO richiama l'attenzione dei propri clienti sul fatto che le norme di sicurezza applicabili in Svizzera devono essere rispettate durante l'utilizzo dei prodotti. La responsabilità di SALTO rimane limitata ai sensi del successivo art. 13.
- 13. Responsabilità**
- 13.1 La responsabilità di SALTO è subordinata alla presentazione tempestiva delle denunce di vizi da parte del cliente.
- 13.2 La responsabilità di SALTO è limitata ai difetti della merce che possono essere dimostrati come dovuti a una circostanza di cui SALTO è responsabile intenzionalmente o per grave negligenza. La responsabilità per negligenza lieve, per le persone ausiliarie e per i danni indiretti o consequenziali, come la perdita di produzione, la perdita di utilizzo, la perdita di ordini, la perdita di profitto e altri danni diretti o indiretti, è esclusa nella misura consentita dalla legge. Ciò è soggetto a disposizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità, come la legge sulla responsabilità dei prodotti. In generale, non si assume alcuna garanzia/responsabilità per il software. In particolare, SALTO non si assume alcuna garanzia o responsabilità per il funzionamento ininterrotto o privo di errori del software in qualsiasi condizione d'uso, né per il funzionamento privo di problemi in connessione con altri programmi software o reti gestite dal cliente, né per la conformità con i requisiti e gli ordini legali e ufficiali che il cliente deve osservare. In caso di perdita o danneggiamento dei dati e/o dei supporti dati, l'obbligo di risarcimento di SALTO si limita alla reinstallazione dei dati di backup.
- 13.3 In caso di difetti per i quali SALTO è responsabile ai sensi delle disposizioni di cui sopra, SALTO provvederà a rimediare ai difetti o a sostituire gratuitamente la merce difettosa; la decisione di rimediare o di effettuare una consegna sostitutiva sarà a esclusiva discrezione di SALTO. Il cliente dovrà concedere a SALTO il tempo necessario per l'eliminazione dei difetti o la consegna sostitutiva e garantire l'accesso gratuito per l'eliminazione dei difetti. Le parti sostituite sono di proprietà di SALTO. Sono escluse riduzioni di prezzo o rescissioni. Ulteriori richieste di responsabilità sono escluse nella misura consentita dalla legge. I reclami sulla merce consegnata non esonerano il cliente dall'obbligo di pagamento puntuale.
- 14. Confidenzialità**
- Per informazioni riservate si intendono (i) le informazioni relative ai prodotti, indipendentemente dal loro supporto (progetti, manuali, software, hardware, ecc.), (ii) qualsiasi altra informazione ricevuta in relazione al contratto e non di dominio pubblico, e (iii) le informazioni relative alle attività industriali o commerciali di SALTO. Le informazioni riservate saranno mantenute strettamente confidenziali dal cliente, non saranno diffuse o copiate inutilmente all'interno della società e saranno utilizzate solo in relazione all'esecuzione del contratto. Il cliente si impegna a non divulgare tali informazioni riservate a terzi senza il preventivo consenso scritto di SALTO. Il cliente dovrà inoltre adottare tutte le misure necessarie per impedire la divulgazione non autorizzata di informazioni riservate e concedere ai propri dipendenti l'accesso alle informazioni riservate solo nella misura necessaria e obbligare i dipendenti a mantenere la riservatezza nella stessa misura. In caso di violazione dell'obbligo di riservatezza, il cliente dovrà risarcire SALTO per qualsiasi danno o perdita, compreso il mancato guadagno. L'obbligo di riservatezza si applica anche oltre la risoluzione del contratto.
- 15. Proprietà intellettuale**
- Il cliente riconosce i diritti esclusivi di SALTO sulla proprietà intellettuale e sul know-how in relazione a tutti i beni, le forniture e i servizi, in particolare sul software utilizzato da SALTO, nonché su tutta la documentazione come preventivi, descrizioni e manuali dei prodotti, documentazione tecnica, ecc. SALTO è l'unico proprietario di tutti i diritti di proprietà intellettuale relativi ai suoi prodotti e servizi, inclusi, a titolo esemplificativo, i diritti di brevetto, i diritti d'autore, i diritti di marchio, i diritti di design, i nomi di dominio, ecc. I diritti esclusivi di proprietà intellettuale di SALTO si estendono anche a nuovi e ulteriori sviluppi, modifiche e miglioramenti di prodotti e software, nuove release e patch di software, ecc. L'uso della proprietà intellettuale da parte del cliente è limitato allo scopo concordato. Per l'uso contrattuale, il cliente riceve una licenza non esclusiva e non cedibile del software. La proprietà del software, compreso il codice sorgente, rimarrà in ogni caso di SALTO. Il cliente non è autorizzato a cambiare, copiare, decodificare o modificare in altro modo o utilizzare il software. Ogni ulteriore utilizzo richiede il previo consenso scritto di SALTO.
- 16. Protezione dei dati**
- SALTO è autorizzata a trattare i dati personali del cliente nell'ambito dell'esecuzione del contratto. In questo caso SALTO si atterra alle istruzioni del cliente e alle leggi applicabili in materia di protezione dei dati e adotterà misure adeguate per proteggere tali dati dall'accesso non autorizzato di terzi. In particolare, il cliente accetta che SALTO, nell'ambito dell'esecuzione del contratto e ai fini della gestione e del mantenimento del rapporto commerciale, possa comunicare tali dati anche a società affiliate al diritto di gruppo in Svizzera e all'estero e che tali dati possano essere conservati ed elaborati in tali sedi.
- 17. Disposizioni finali**
- 17.1 Per essere efficaci, le modifiche al contratto devono essere apportate per iscritto.
- 17.2 Alla cessazione del contratto o della fornitura dei servizi, il cliente cesserà immediatamente di utilizzare la proprietà intellettuale e, alla prima richiesta di SALTO, consegnerà immediatamente tutte le informazioni e i documenti soggetti a riservatezza e la proprietà intellettuale, comprese le copie di qualsiasi tipo, e confermerà che tutti i documenti e le copie non consegnati sono stati irrimediabilmente cancellati.
- 17.3 La versione attuale delle CG è pubblicata sul sito web www.saltosystems.ch. SALTO avrà il diritto di modificarli in qualsiasi momento.
- 17.4 Qualora una disposizione delle presenti CG dovesse risultare invalida in tutto o in parte, le parti contraenti sostituiranno tale disposizione con un nuovo accordo che si avvicini il più possibile al suo scopo legale ed economico.
- 18. Legge applicabile e foro competente**

- 18.1 Il diritto svizzero si applica ad esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci del 1980 (Convenzione di Vienna sulla vendita).
- 18.2 Il foro competente è **Eschlikon TG**. Tuttavia, SALTO avrà anche il diritto di intraprendere un'azione legale contro il cliente presso la sede del cliente stesso.